

BRUGG

Pipes

EIGERFLEX

Montageanleitung EIGERFLEX Micro Uni Clip MUC

Instruction manual EIGERFLEX Micro Uni Clip MUC

Notice de montage EIGERFLEX Micro Uni Clip MUC

Istruzioni di montaggio per EIGERFLEX Micro Uni Clip MUC



**PIONEERS IN
INFRASTRUCTURE**

DE Lesen Sie diese Montageanleitung aufmerksam, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen.

EN Read these installation instructions through carefully before starting work.

FR Lire attentivement la notice d'utilisation avant de commencer les travaux.

IT Leggere con attenzione le presenti istruzioni di montaggio prima di iniziare a lavorare.



DE Wichtige Hinweise für die sichere und korrekte Handhabung dieses Produkts!

EN Important information on how to handle this product safely and correctly!

FR Remarques importantes concernant l'utilisation sûre et correcte de ce produit!

IT Avvertenze importanti per l'utilizzo corretto e sicuro del prodotto!

DE Lagerung:

Die Frostschutzbänder müssen bei der Lagerung durch Endabschlüsse vor Feuchtigkeit und Nässe geschützt werden

EN Storage:

Frost protection cables must be terminated during storage to protect against damp and moisture

FR Entreposage:

En cas d'entreposage, protéger les extrémités des rubans de protection contre le gel de l'eau et de l'humidité

IT Magazzinaggio:

Nel magazzino i nastri scaldanti devono essere protetti dall'umidità con chiusure finali

DE Montagehinweise:

Die selbstregulierenden Frostschutzbänder und Temperaturregler dürfen ausschliesslich von einer Fachkraft und unter Berücksichtigung folgender Sicherheitshinweise installiert werden:

- Elektroinstallation gemäss örtlichen Bestimmungen
- Fehlerstrom-Schutzschalter (FI) 30 mA ist Vorschrift!
- Anschluss nur durch zugelassenen Elektroinstallateur
- Sicherungsautomat C-Charakteristik

EN Installation information:

The self-regulating frost protection cables and temperature controllers may only be installed by a professional.

The following safety instructions must be observed:

- Electrical installation must comply with local regulations
- Residual-current circuit breakers (FI) 30 mA are mandatory
- Connection may only be performed by an approved electrician
- Automatic circuit-breaker with C characteristic

FR Instructions de montage:

Les bandes de protection autorégulatrices contre le gel et les régulateurs de température doivent être installés exclusivement par un spécialiste et en respectant les instructions de sécurité suivantes:

- Installation électrique conforme aux dispositions locales
- Disjoncteur à courant de défaut (FI) 30 mA – prescrit!
- Raccordement effectué exclusivement par un installateur électrique agréé
- Automate de protection caractéristique C

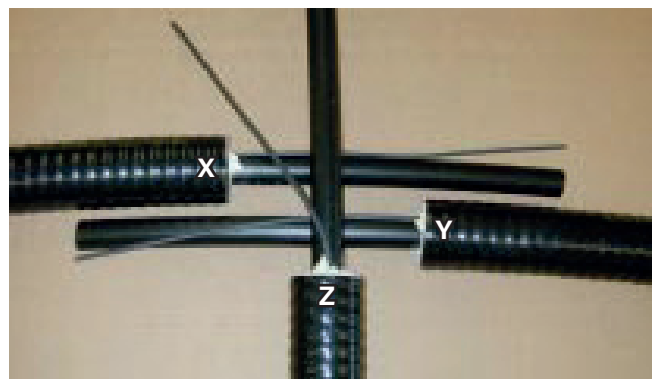
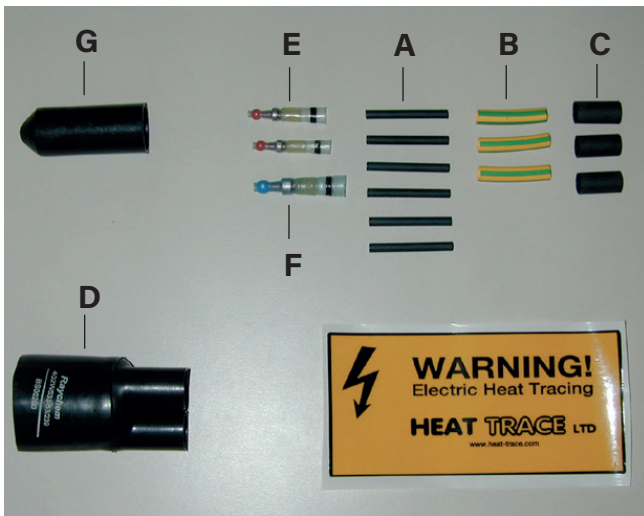
IT Avvertenze per il montaggio:

I nastri scaldanti autoregolanti e il regolatore di temperatura possono essere installati esclusivamente da un operaio specializzato e tenendo conto delle seguenti avvertenze di sicurezza

- Impianto elettrico in conformità alle disposizioni locali
- Interruttore di protezione da corrente di guasto (FI) 30 mA - a norma!
- Connessione solo da parte di un elettricista autorizzato
- Disgiuntore automatico caratteristica C

DE Montageablauf

EN Installation process



1

DE EIGERFLEX-Leitungen 450 mm abisolieren.

EN Strip the insulation from the EIGERFLEX pipes (450 mm).

FR Dénuder les conduites EIGERFLEX de 450 mm.

IT Togliere l'isolamento dalle tubazioni EIGERFLEX per 450 mm.

2

DE Bitte beachten, dass vor der Montage genügend Mediumrohr und Frostschutzband vorhanden ist.

EN Make sure that sufficient medium pipe and anti-frost strip is available before the fitting work.

FR Avant le montage, s'assurer que la longueur disponible de tube médian et de bande de protection contre le gel est suffisante.

IT Accertarsi che, prima del montaggio, sia disponibile sufficiente tubo e cavo scaldante.

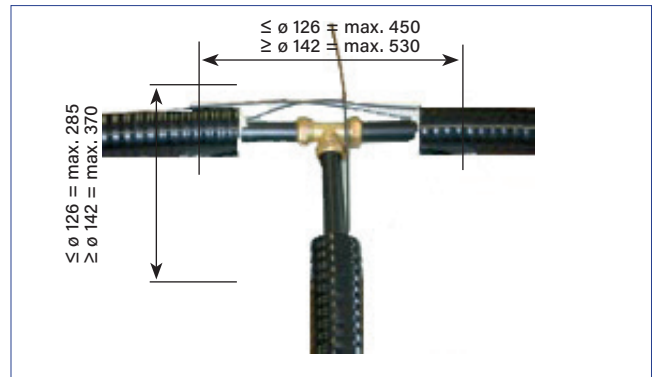
DE Montageablauf**EN Installation process****3**

DE Mediumrohr auf die passende Länge zuschneiden und T-Fitting montieren (T-Schalen-Masse beachten!)

EN Cut the medium pipe to the matching length, and mount the T-fitting (pay attention to the T-shell dimensions!)

FR Couper le tube médian à la longueur adaptée et monter le raccord en T (attention aux cotes de la coquille en T!)

IT Tagliare il tubo interno di servizio alle lunghezze come da disegno e montare il raccordo a TEE (attenzione agli ingombri dei gusci).

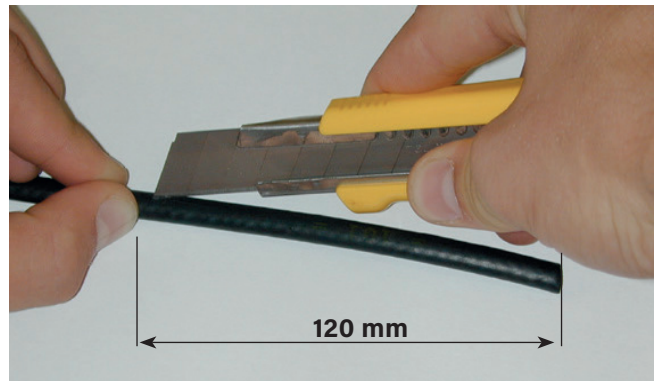
**4**

DE Vorbereitung der Frostschutzbänder der Abgänge X,Y,Z: Aussenmantel axial 120 mm einschneiden. Schutzgeflecht nicht beschädigen.

EN Prepare the anti-frost strips for branches X,Y,Z: Make an axial incision of 120 mm into the outer casing, but do not damage the protective braiding.

FR Préparation des bandes de protection contre le gel des départs X,Y,Z: effectuer une incision axiale de 120 mm sur l'enveloppe extérieure. Ne pas endommager la tresse de protection.

IT Preparare i cavi scaldanti e le uscite X,Y,Z: Intagliare il mantello esterno del cavo scaldante per 120 mm. Attenzione a non danneggiare la treccia.

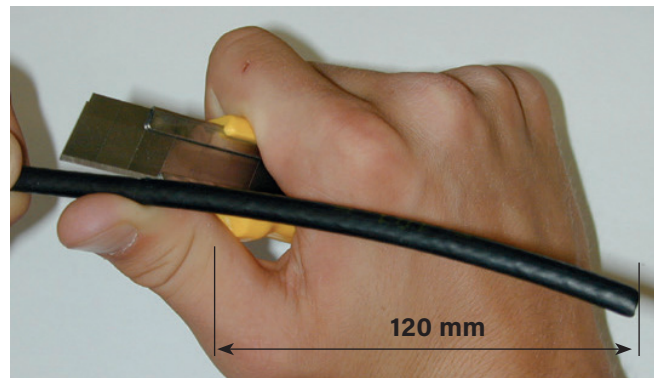
**5**

DE Aussenmantel radial einschneiden. Schutzgeflecht nicht beschädigen.

EN Make a radial incision into the outer casing, but do not damage the protective braiding.

FR Faire une incision radiale sur l'enveloppe extérieure sans endommager la tresse de protection.

IT Intagliare radialmente a 120 mm il mantello esterno. Attenzione a non danneggiare la treccia di protezione.

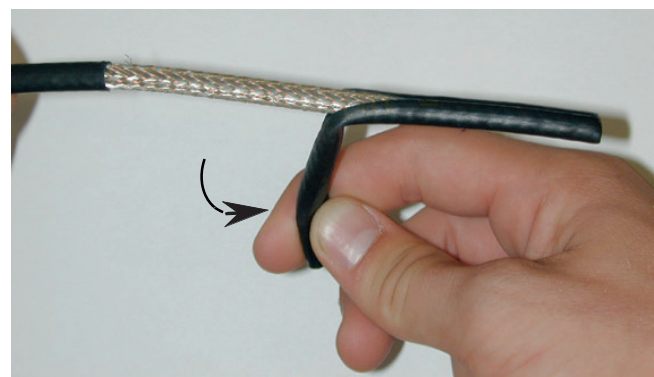
**6**

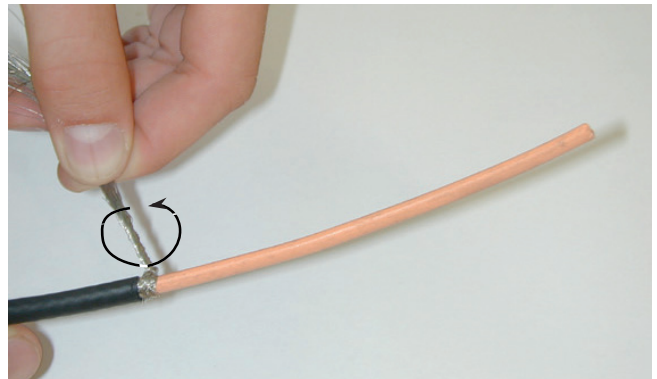
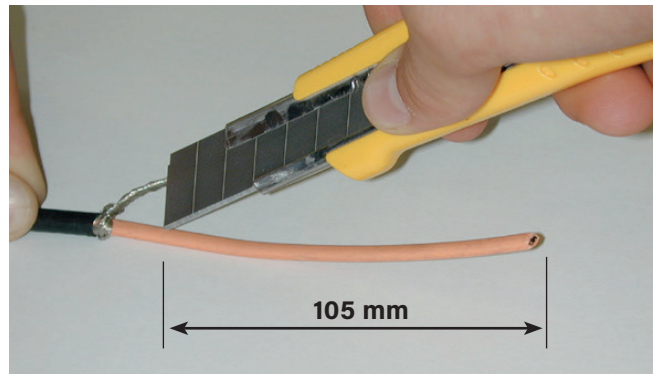
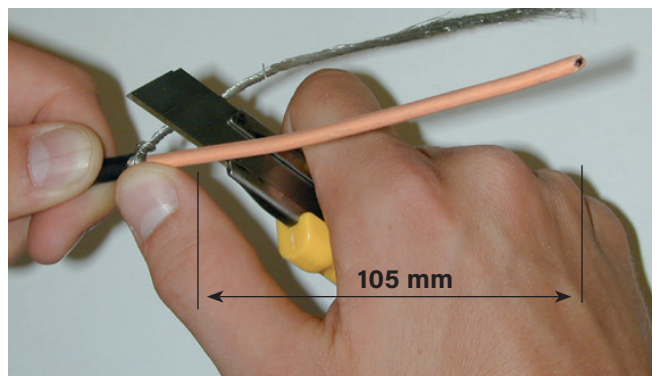
DE Aussenmantel ablösen.

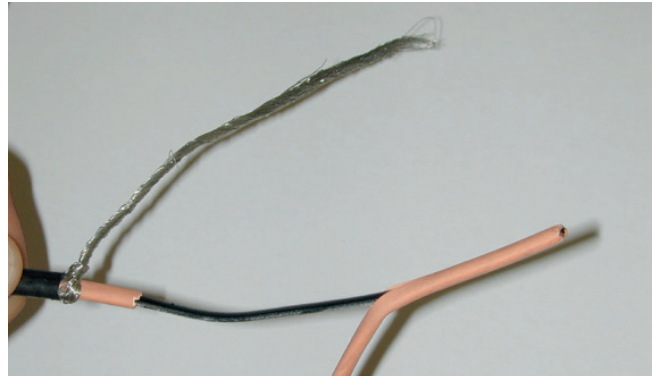
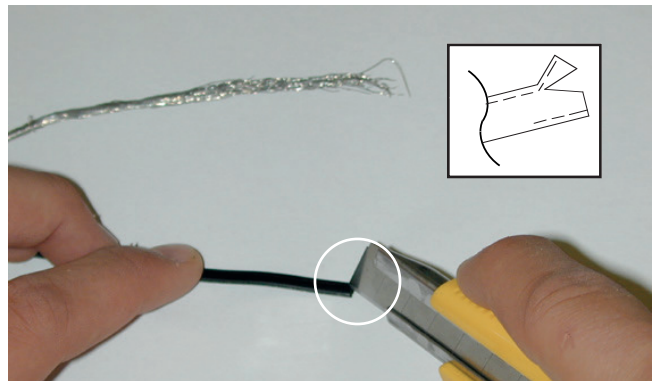
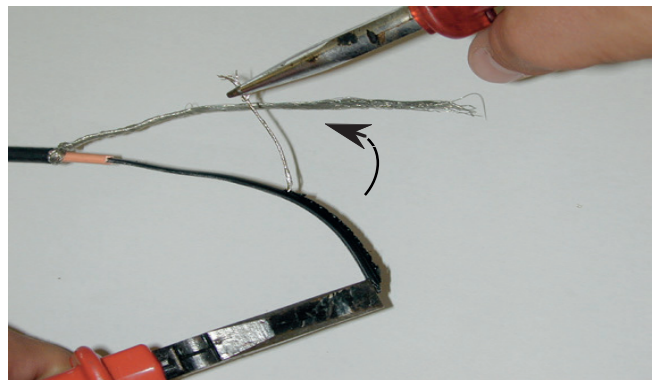
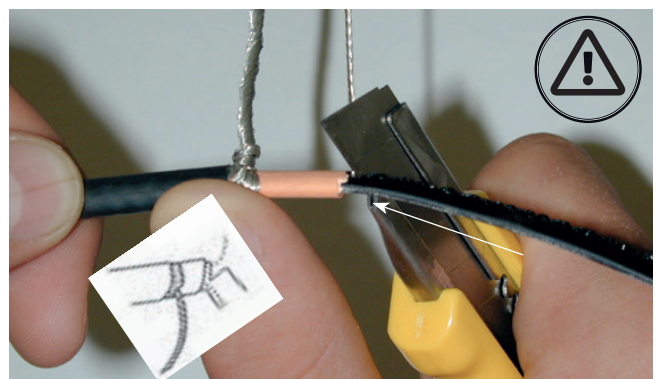
EN Detach the outer casing.

FR Détacher l'enveloppe extérieure.

IT Levare il mantello esterno del cavo scaldante.



DE Montageablauf**EN Installation process****7****DE** Geflecht mit Schraubenzieher auflockern.**EN** Loosen the braiding with a screwdriver.**FR** Desserrer la tresse à l'aide d'un tournevis.**IT** Allentare l'intreccio con un cacciavite.**8****DE** Geflecht zusammendrehen.**EN** Twist the braiding together.**FR** Torsader la tresse.**IT** Attorcigliare la treccia.**9****DE** Primärisolation axial 105 mm einschneiden. Kupferleiter nicht beschädigen.**EN** Make a 105 mm axial incision into the primary insulation. Do not damage the copper conductor.**FR** Effectuer une incision axiale de 105 mm sur l'isolation primaire. Ne pas endommager les conducteurs de cuivre.**IT** Intagliare assialmente per 105 mm l'isolamento primario. Attenzione a non danneggiare il cavo.**10****DE** Primärisolation radial 105 mm einschneiden. Kupferleiter nicht beschädigen.**EN** Make a 105 mm radial incision into the primary insulation. Do not damage the copper conductor.**FR** Faire une incision radiale de 105 mm sur l'isolation primaire sans endommager les conducteurs de cuivre.**IT** Intagliare radialmente per 105 mm l'isolamento primario. Attenzione a non danneggiare il cavo.

DE Montageablauf**EN Installation process****11****DE** Primärisolation ablösen.**EN** Detach the primary insulation.**FR** Retirer l'isolation primaire.**IT** Levare l'isolamento primario.**12****DE** Heizelement zwischen den Kupferleitern einschneiden (siehe Abbildung).**EN** Make an incision into the heating element between the copper conductors (as shown in the illustration).**FR** Inciser l'élément chauffant entre les 2 conducteurs cuivre (voir la figure).**IT** Intagliare l'elemento termico tra i due fili di rame.**13****DE** Mit Spitzzange einen Kupferleiter aus Heizelement lösen (nach hinten ziehen).**EN** Using pointed pliers, detach one copper conductor from the heating element (pull it towards the back).**FR** Libérer l'un des conducteurs cuivre de l'élément chauffant en le tirant vers l'arrière à l'aide d'une pince à bec.**IT** Con la pinza a becco separare il filo di rame dall'elemento termico (tirare all'indietro).**14****DE** Heizelement vorsichtig bis zum nächsten Kupferleiter einschneiden. Kupferleiter nicht beschädigen!**EN** Carefully make an incision in the heating element, as far as the next copper conductor. Do not damage the copper conductor!**FR** Inciser avec précaution l'élément chauffant jusqu'au conducteur de cuivre suivant. Ne pas endommager le conducteur!**IT** Intagliare con cautela l'elemento termico fino al successivo filo di rame. Attenzione a non danneggiare il cavo.

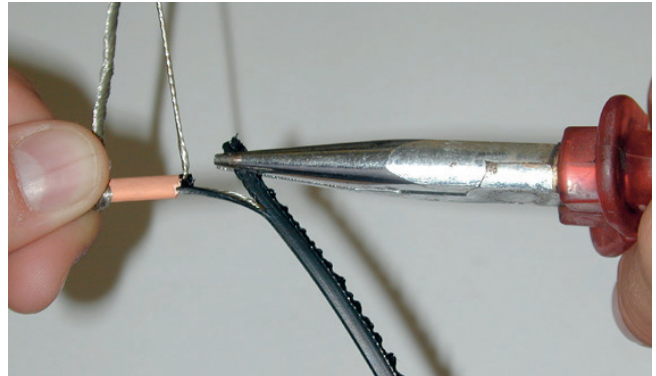
DE Montageablauf**EN Installation process****15**

DE Mit Spitzzange das restliche Heizelement wegziehen. Heizelementreste entfernen.

EN Using pointed pliers, pull the rest of the heating element away. Remove the residues of the heating element.

FR Tirer le reste de l'élément chauffant avec la pince à bec effilé et enlever.

IT Con la pinza a becco sfilare il secondo filo di rame. Rimuovere i resti dell'elemento termico.

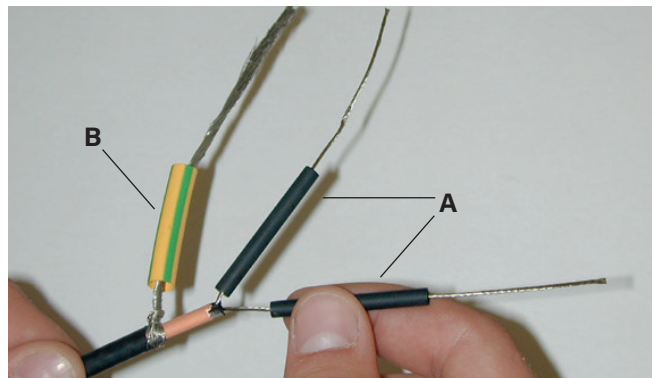
**16**

DE Schrumpfschläuche A & B aufschieben.

EN Push on the shrink-fit sleeves (A & B).

FR Emmancher les tuyaux thermorétractables A & B.

IT Infilare i manicotti termorestringenti A e B.

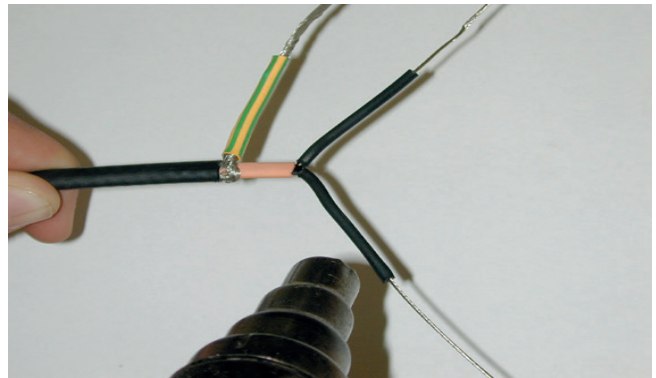
**17**

DE Schrumpfschläuche A & B schrumpfen.

EN Shrink the shrink-fit sleeves (A & B).

FR Rétrécir les tuyaux A & B à l'aide d'un souffleur hermique.

IT Far termoretrarre i manicotti A e B.

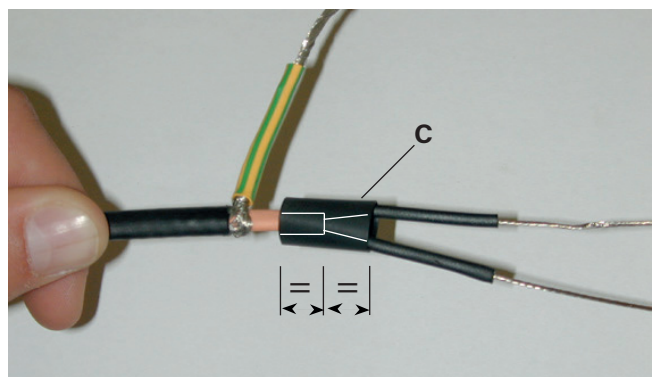
**18**

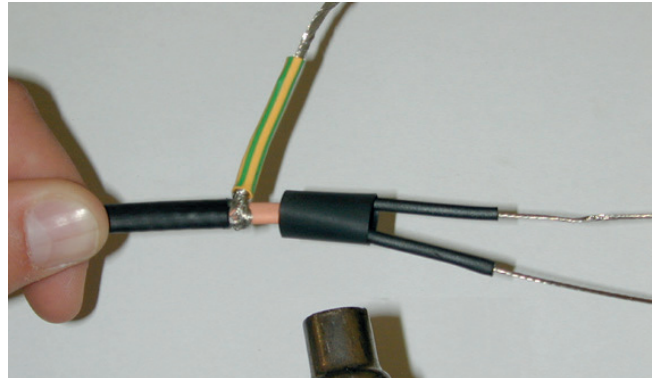
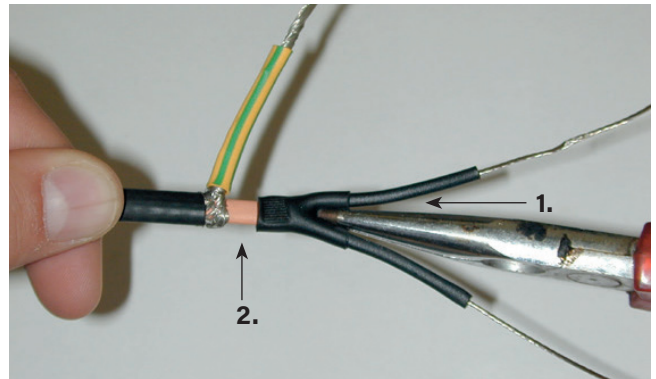
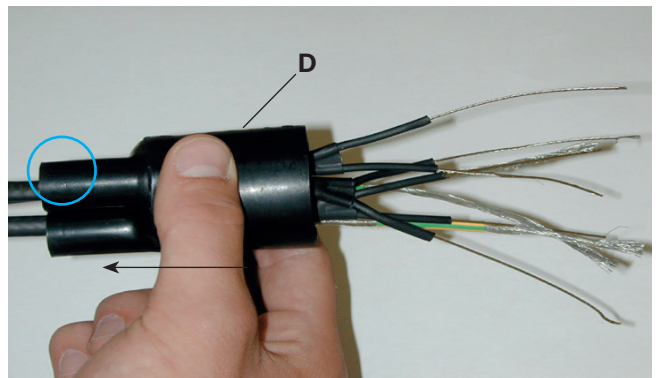
DE Schrumpfschlauch (C) aufschieben.

EN Push the shrink-fit sleeves (C) up.

FR Emmancher le tuyau thermorétractable (C).

IT Infilare il manicotto termorestringente C.



DE Montageablauf**EN Installation process****19****DE** Schrumpfschlauch (C) schrumpfen.**EN** Shrink the shrink-fit sleeve (C).**FR** Rétrécir le tuyau (C) à l'aide d'un souffleur thermique.**IT** Far termoretrarre ilmanicotto C.**20****DE** Gem. Abbildung mit Spitzzange Schrumpfschlauch zusammendrücken, bis Klebstoff austritt.**EN** Using pointed pliers, press the shrink-fit sleeve together until glue comes out, as shown in the illustration.**FR** Pincer le tuyau rétractable selon la figure avec la pince à bec effilé jusqu'à la sortie de la colle.**IT** Con la pinza a becco comprimere al centro il manicotto fino a che non fuoriesce il mastice (come da disegno).**21****DE** Aufteilungsmuffe (D) aufschieben (pro Heizleiter ein Eingang).**EN** Push on the dividing sleeve (D) (one entry per heating conductor).**FR** Emmancher la boîte de distribution (D) (une entrée par conducteur chauffant).**IT** Infilare la muffola D (un 'entrata per ogni conduttore del riscaldamento).

DE Montageablauf**EN Installation process****22**

DE Die Kupferleiter/Erdungen zusammendrehen und Schrumpfkappen aufstecken:

- 1: Kupferleiter 1 von X,Y und Z
- 2: Kupferleiter 2 von X,Y und Z
- 3: Erdung von X,Y und Z

EN Twist together the copper conductors/earthing elements and put the shrink-end caps on:

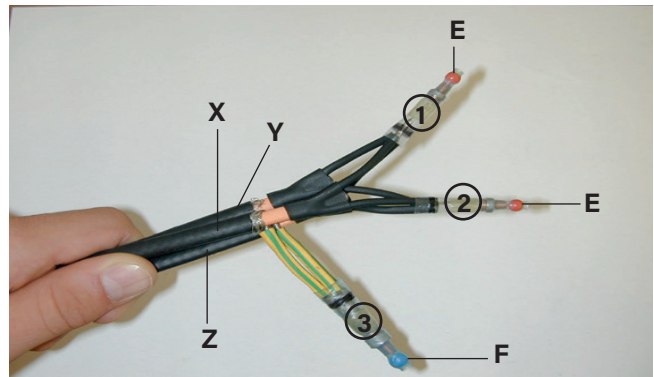
- 1: copper conductor 1 -X,Y and Z
- 2: copper conductor 2 -X,Y and Z
- 3: earthing element - X,Y and Z

FR Torsader les conducteurs de cuivre/mises à la terre et emboîter les capuchons rétractables.

- 1: conducteur de cuivre 1 de X, Y et Z
- 2: conducteur de cuivre 2 de X, Y et Z
- 3: mise à la terre de X, Y et Z

IT Unire tra di loro i diversi fili delle singole tubazioni e le trecce della messa a terra e infilare i cappucci terminali restringenti.

- 1: Filo di rame X, Y e Z
- 2: Filo di rame X, Y e Z
- 3: Treccia di terra X, Y e Z

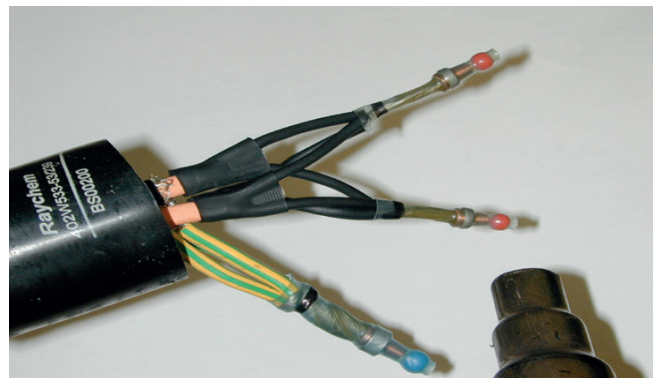
**23**

DE Schrumpfkappen schrumpfen. Auf das Schmelzen des Klebers & Lötmittels achten.

EN Shrink the shrink-end caps. Make sure the adhesive and the solder have melted.

FR Rétrécir les capuchons. Attention à la fusion de la colle et de l'agent à braser.

IT Far termoretrarre i cappucci terminali. Fare attenzione alla fusione del mastice.

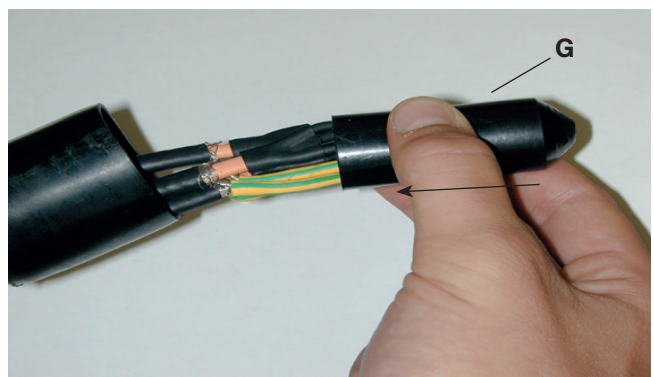
**24**

DE Endkappe (G) aufschieben.

EN Push on the end cap (G).

FR Emmancher le capuchon (G).

IT Infilare il cappuccio terminale G.



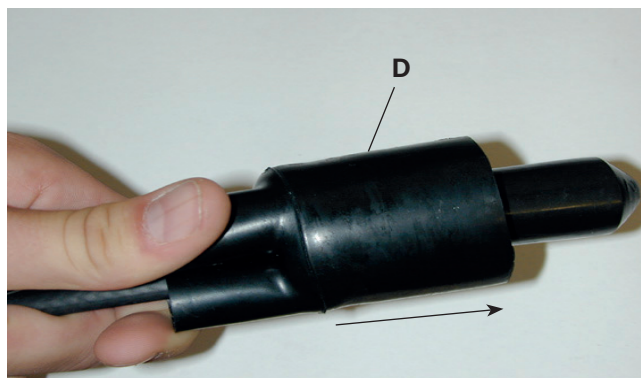
DE Montageablauf**EN Installation process****25**

DE Aufteilungsmuffe (D) ganz nach hinten zurückschieben

EN Push the dividing sleeve (D) all the way back.

FR Repousser la boîte de distribution (D) complètement vers l'arrière.

IT Far scorrere la muffola D fino a sovrapporsi al cappuccio.

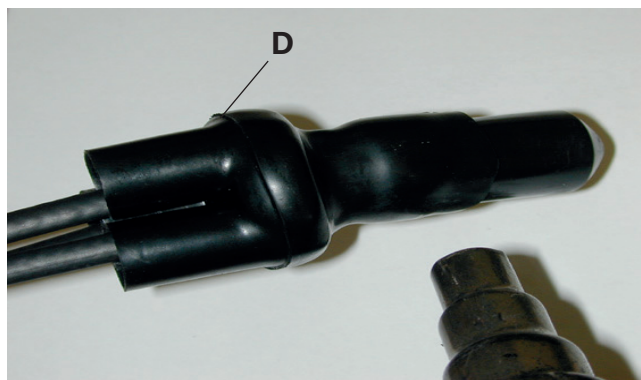
**26**

DE Aufteilungsmuffe (D) von hinten zu schrumpfen beginnen.

EN Start to shrink the dividing sleeve (D) from the back.

FR Commencer à rétrécir la boîte (D) en partent de l'arrière.

IT Iniziare a far termoretrarre la muffola D iniziando dallato posteriore.

**27**

DE Restliche Aufteilungsmuffe schrumpfen bis an den Kanten der Kleber herausquillt.

EN Shrink the rest of the dividing sleeve until the adhesive flows out at the edges.

FR Rétrécir la boîte de division restante jusqu'à l'écoulement de la colle sur les bords.

IT Continuare a far termoretrarre la muffola D e il cappuccio G fino a che il mastice non fuorisce da tutti i bordi.

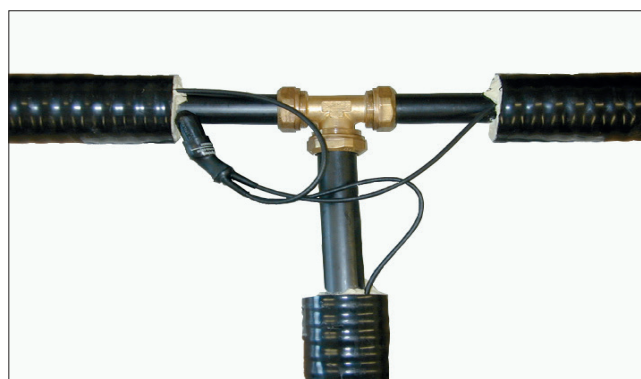
**28**

DE Fertig!

EN Finished!

FR Terminé!

IT Finito!



EIGERFLEX Micro Uni Clip MUC

Artikel-Nr. 1001101

Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus der Verwendung von nicht durch uns empfohlene Systemkomponenten oder die Nichtbeachtung der Montageanleitung ergeben, wird keine Haftung übernommen.
Es gelten die allgemeinen Verkaufsbedingungen.

Kopieren verboten.

We do not assume any responsibility for damage and malfunctions due to the use of system components which have not been recommended by us or if the instruction manual has not been observed. The general conditions of sale are applicable.

Copying not allowed.

Pour les dommages et pannes résultant de l'utilisation de composants de système non recommandés dans la notice de montage, nous n'assumons aucune responsabilité. S'appliquent les conditions générales de vente.

Copies interdites.

Si declina ogni responsabilità per danni e malfunzionamenti dovuti all'utilizzo di componenti non consigliati da CALPEX o al mancato rispetto delle istruzioni di montaggio. Si applicano le Condizioni generali di vendita.

Riproduzione vietata